

「観客と出演するシニアとのダイアログ」

ハワイエには、出演者の人生を彩ってきたさまざまな記念品や思い出の写真を飾っています。上演後には、出演者と直接対話することができます(来場者のみ・人数制限あり)。

Dialogue between performers and audiences

This is an opportunity to have a conversation in person with the senior performers in the lobby area where various souvenirs and memorable photos that have colored their life are exhibited.

上演中、観客の皆さんへの質問タイムがあり、スタッフが客席内に立ち入ることがあります。

True Colors DIALOGUE

演出・脚本：マリアン・ダイビング・リフレックス／ダレン・オドネル  
制作・脚本：アナリス・プロダ  
制作・脚本：ライアン・ルイス  
制作インターン・脚本：キャシー・ヴー  
環境デザイン・技術指導：アリス・フレミング、クリスチャン・ホロシュチャク  
脚本アシスタント：ナワン・ラディン

Directed and written by Darren O'Donnell  
Produced and written by Annalise Prodor & Ryan Lewis  
Production and writing assistance by Kathy Vuu  
Environment design and technical direction by Alice Fleming, Christian Horoszczak  
Transcription by Ngawang Luding

Featuring Seniors from Miyagi, Chiba, Hyogo, Toyama and Tokyo

出演：千葉、富山、兵庫、宮城、東京出身のシニア

Sound designer and MC: Yo Irie  
Japanese-English interpretation, script translation, surtitle translation: Art Translators Collective  
(Nobuko Aiso, Kanoko Tamura, Hibiko Mizuno, Kyle Yamada)  
Stage manager: Yoshiko Haraguchi  
Assistant stage manager: Yoshiyuki Shimizu, Kensuke Sugita  
Lighting designer: Ayumi Kito  
Lighting Operator: Kosuke Ashidano(RYU)  
Sound director: Atsushi Ukioka  
Video director/Surtitles projection planner: Kei Uchida  
Stage sign language Manager: Asako Hirokawa  
Stage sign language interpreter: Yuko Kato, Ichiro Hashimoto, Rika Mizuno  
Supervision of sign language: Yoriko Kawai, Yumiko Kawai  
Stage sign language assistant: Sachie Shimosaka, Mitsumi Suito, Mika Takada  
Audio guide narrator: Kahori Saiki  
Surtitles Operator: Mizuki Tazawa  
Project coordinator: Miki Nozaki  
Accessibility coordinator: Miyuki Tanaka  
Main visual photographer: Katsumi Omori  
Rehearsal photographer: Ryohei Tomita

サウンドデザイナー・司会：入江賜  
通訳・翻訳、字幕製作：Art Translators Collective (相模原市、田村かのこ、水野響、山田カイル)  
舞台監督：原口佳子  
演出部：清水義幸、杉田健介  
照明：木藤歩  
照明オペレーター：藤田野浩介 (RYU)  
音響：浮岳厚  
映像・字幕投影：内田圭  
舞台手話マネージャー：廣川麻子  
舞台手話通訳：加藤裕子、橋本一郎、水野里香  
舞台手話監督：河合依子、河合祐三子  
舞台手話通訳アシスタント：下坂幸恵、水藤みづみ、高田美香  
音声ガイド：彩木香里  
字幕オペレーター：田澤瑞季  
プロジェクト・コーディネーター：野崎美樹  
アクセシビリティ・コーディネーター：田中みゆき  
メインビジュアル撮影：太森克己  
稽古場撮影：富田了平

ディレクター：中村茜  
プロデューサー：黄木多美子  
シニアプロデューサー：平岡久美  
チーフ・アドミニスレーター：森田結香  
プロジェクト・マネージャー：佐藤瞳  
アシスタント・プロジェクト・マネージャー：瀬藤朋  
インターン：下田葉々、植田悠、岡澤由佳  
アクセシビリティ・プロデューサー：兵藤葉衣  
アクセシビリティ・マネージャー：谷津有佳  
アクセシビリティ・制作アシスタント：林芽生

Director: Akane Nakamura  
Senior producer: Kumi Hiraoka  
Producer: Tamiko Ouki  
Chief administrator: Yuka Morita  
Project manager: Hitomi Sato  
Project manager assistant: Tomo Setou  
Interns: Nana Shimojo, Haruka Ueda, Yuka Okazawa  
Accessibility Coordinate Producer: Mai Hyodo  
Accessibility Coordinate Manager: Yuka Yatsui  
Accessibility Coordinate Assistant: Mei Hayashi

主催：日本財団DIVERSITY IN THE ARTS 株式会社precog  
後援：カナダ大使館  
助成：公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京  
特別協力：上田假奈代、大塚隆史、鈴木拓、林朋子、中原崇  
協力：特定非営利活動法人シアター・アクセシビリティ・ネットワーク (TA-net)、バリアフリー映画鑑賞推進団体 シェア・ライブ、合同会社 Chupki、たなか舞台芸術スタジオ、KYOTO EXPERIMENT  
会場協力：株式会社ワコールアートセンター

PR director: Haruka Murakami  
PR assistant: Asumi Kitahori, Miki Tainaka  
Ticketing coordinator: Madoka Shishido

Organized by The Nippon Foundation DIVERSITY IN THE ARTS, precog co., LTD.  
With support from Embassy of Canada  
With financial support from Arts Council Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture  
This presentation of All the Sex I've Ever Had has been made possible in part thanks to a grants from the Canada Council for the Arts, the Canada Council and the Ontario Arts Council touring programs.  
Special collaboration: Kanayo Ueda, Otsuka Takashi, Taku Suzuki, Raku Nakahara, Hayashi Tomoko  
In co-operation with NPO Theatre Accessibility network, City Lights, Chupki, Tanaka Arts Studio, KYOTO EXPERIMENT  
Venue cooperation with Wacoal Art Center Co., Ltd.

主催：日本財団DIVERSITY IN THE ARTS 株式会社precog  
後援：カナダ大使館  
助成：公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京  
特別協力：上田假奈代、大塚隆史、鈴木拓、林朋子、中原崇  
協力：特定非営利活動法人シアター・アクセシビリティ・ネットワーク (TA-net)、バリアフリー映画鑑賞推進団体 シェア・ライブ、合同会社 Chupki、たなか舞台芸術スタジオ、KYOTO EXPERIMENT  
会場協力：株式会社ワコールアートセンター



True Colors Festival (トゥルーカラーズ フェスティバル) は、パフォーマンスアートを通じて、障害・性・世代・言語・国籍など、個性豊かな人たちと一緒に楽しむ芸術祭です。誰もが居心地の良い社会の実現につなげる試みです。

True Colors Festival (TCF) presented by The Nippon Foundation is a series of performing arts events presented across geographies, in celebration of diversity and inclusion as "One World One Family."



日本財団 DIVERSITY IN THE ARTS  
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町1-6 神保町サンビルディング4階  
TEL: 03-6455-3335 (平日10:00~17:00) FAX: 03-5577-6628  
MAIL: info@truecolorsfestival.com

出演者からのコメント

Q, 参加しようと思ったきっかけを教えてください。

はる／1950年生まれ  
ちょっと仲のいい人がいて、たまたまゲイの方のことを話したときに、「邪魔せえへんから静かにしといて、って思う」って言いだったんですよ。こんなにいい人がそんなふうにいる？ってショックで。やっぱり、何か語らなアカんと思ったんです。

吉良／1950年生まれ  
かつてセックスの体験から、身体を通して自分の無意識な部分に気付かされ、その後、自分が大きく変わるきっかけになりました。そのことを話したくて来ました。不安もありますが、マリアンのダレンさんの言葉から勇気をもらっています。

ゆき／1952年生まれ  
幼い頃から閉ざし続けてきた性別への違和感と向き合い、扉を開け始めるきっかけを作ったのも、あの震災でした。そんな私の経験は少し特殊すぎるかもしれないけど、こんな年齢でもまだジタバタしてる人間もいるってことが伝えられたらいいかなって思ってます。

まさこ／1957年生まれ  
障害者が「性の対象」として見られることはほとんどないので、「障害者も性のことを考えるよ」ということを伝えたくて、今回参加してみようと思いました。これまでの概念を覆すような日本にはなかったステージになると思います。

はな／1946年生まれ  
本公演では、東京出身のシニアが代役をつとめます。



左から、まさこさん、はるさん、ゆきさん、吉良さん。真剣に本読み中。



演出ノートに、スパイダーズ、フォーククルセダーズ、沢田研二など懐メロが並ぶ。

Comments from Performers

Why did you decide to participate?

Haru/ Born 1950.  
When I mentioned about a gay person to a close friend, that friend said: "I wish they would just be quite." I was shocked that this would come from someone I considered to be a nice person, and I thought that I needed to tell my story.

Kira/ Born 1950.  
My past sex experiences led me to become aware of unconscious parts of myself through my body, and also changed my life a lot. Today I'm here because I want to talk about it. I am still a bit anxious, but Darren's words have been very encouraging and supportive.

Yuki/ Born 1952.  
It was the experience of earthquake in Japan that gave me the opportunity to face my sense of discomfort about my gender, which I had kept closed since I was a child, and also to come out of my shell. My experience may be a little too unique, but I hope to convey that there are people still struggling at my age.

Masako/ Born 1957.  
It is rare that people with disabilities are seen in a "sexual way", so I decided to participate to let people know that "people with disabilities also think about sex." This will be a groundbreaking performance that has never been done in Japan before.

Hana/ Born in 1946.  
A senior from Tokyo will substitute the role.

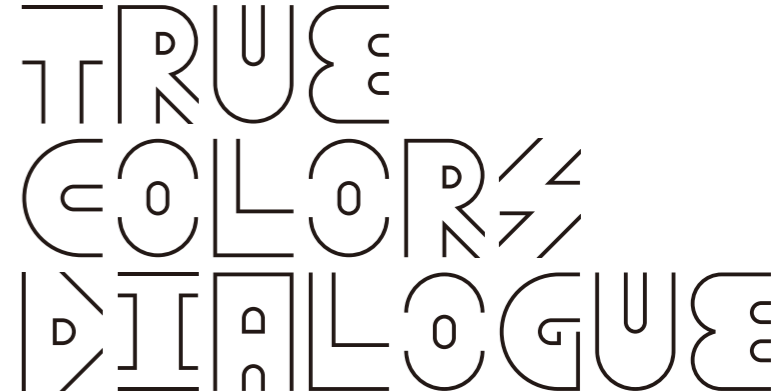


ダレンさんとスタッフが率先して、ダンスシーンを指導中。



まだ少し硬い出演者たちの気分を解きほぐす差し入れ。

True Colors Festival 2021.04



マリアン・ダイビング・リフレックス／ダレン・オドネル

私がこれまでに体験したセックスのすべて

Mammalian Diving Reflex/Darren O'Donnell  
All the Sex I've Ever Had



©Katsumi Omori

シニアたちが語る、笑って泣けるセックスと人生の物語。若者たちへエールを送るドキュメンタリー演劇!

Think sex and seniors don't mix? This production featuring the unique perspectives of five people over the age of 60 of diverse backgrounds, sexualities and abilities will make you think again.



2021年  
4月8日(木) 18:00  
4月9日(金) 18:00  
4月10日(土) 18:00  
4月11日(日) 15:30  
約100分

スパイラルホール (東京・青山)

超ダイバーシティ芸術祭

ドイツでの初演以来、世界14カ国22都市で上演されてきた『わたしがこれまでに体験したセックスのすべて』の日本版は、より多様な背景を持つシニアたちが出演する話題作です。

本公演は、2020年春に実施予定でしたが新型コロナウイルス感染拡大の観点から延期され、今回感染症対策を行った上で再開に至りました。

インタビュー

## ディレクション ダレン・オドネル

### True Colors DIALOGUE 公演再開に寄せて

iPad越しにはあるが、我々が始めたことを最後までやりとげるため、そして作品を届けるため、日本に戻って来ることができることを大変嬉しく思う。2020年2月、東京で出演者とのクリエイション期間中にダイヤモンド・プリンセス号の件が起こった時は、恐怖と不安が迫りくる感覚があった。制作チームと何ヶ月間も計画を練ったあと、本作の創作を続けるための方法を考えた。それは何千マイルも遠くから指示を出す我々と並走して、日本にいる現地チームが協働するというものだ。この大変な時代に公演を実現できることは、我々にとって大きな意味のあることだ。

『私がこれまでに体験したセックスのすべて』とは、60才以上のどこにでもいそうな人たちが今まで経験した性体験についての公演だ。しかし、セックスについて語るというのは、あるすばらしいこと——人は歳を重ねるほど、自身の弱みや本当の気持ちを受け入れ、傷つくリスクを侵してもなおそれらを飾らずに伝える勇氣を持つこと——を共有するための口実にすぎない。その勇氣は、人生の苦労や悲劇に耐え、人は誰もがいつも脆さを持っているということを理解していく過程で生まれる。

人生はクソ野郎だ、そして私たちはそう簡単に死なない。そう、生き続けて、生き続けて、生き続けていくんだ……



©Nada Zgank



ディレクション

### ダレン・オドネル

1965年カナダ生まれの作家、脚本家、映像作家、演出家で都市計画の学位を持つ。『社会の鍼治療』『子どもたちによるヘアカットと新しい社会契約のその他の証拠』の著作で市民参加の美学、革新的な契約を提案。

Pioneers in socially engaged art, Darren O'Donnell and Mammalian Diving Reflex will have their Japan premier of one of their critically acclaimed work. Since its premier in Germany, "All the Sex I've Ever Had" has been performed in 22 cities in 14 countries. For the Japanese edition, a diverse group of senior citizens will be featured.

This performance was originally scheduled to be held in the spring of 2020, but was postponed in viewing rising Covid-19 cases, and has now been restarted after taking countermeasures against the virus.

## Darren O'Donnell interview

### True Colors DIALOGUE Performance Resumes!

We are thrilled to be able to come back to Japan, even if it is via an iPad, to finish what we started and present our show to you. We were working with the cast in Tokyo in February 2020, with the looming sense of dread and uncertainty as the Diamond Princess floated just off the shore. After many, many months of planning with the teams at True Colors Festival and Kyoto Experiment, we have developed a way for us to continue the creation of All the Sex I've Ever Had with a local team on-the-ground in Japan working in tandem with us as we guide the production from thousands of miles away. We are very grateful to both True Colors and Kyoto Experiment for keeping the dream alive! It means so much to us to present our work during these very challenging times.

All the Sex I've Ever Had is what it is: a show about all the sex ever had by a small crew of your neighbors over the age of 60. But all the talk about sex is just an excuse to share something extraordinary: the older people get, the more courageous we are to accept and share our vulnerabilities. It is a courage born of enduring hardship and tragedy and understanding that vulnerability is universal and constant.

Life is a bitch and then we don't die – we keep on living and living and living...



©Christopher Shea

Direction

### Darren O'Donnell

He is an urban cultural planner, novelist, essayist, playwright, filmmaker, performance director. His books include: Social Acupuncture (2006), which argues for aesthetics of civic engagement, and Haircuts by Children and Other Evidence for a New Social Contract (2018).

## サウンドデザイナー／MC 入江陽からのコメント

稽古の時点で、音と言葉、事実とフィクション、出演者の皆さんの“ありのまま”の美しい身体とそれを視る私たちの眼差しが、ダレンさんたちの鋭敏な編集感覚の上で、手を取り合って激しく、愉快地にダンスしていて、私にとって一生忘れられないような経験になっています。どんなことがあった“から”生きていけるのか、どんなことがあった“けど”生きていくのか。そんなことを身勝手に考えながら、私も一瞬一瞬をこの身体で生きていくのです。この公演があなたの人生の一部になること、なんだか私はうれしいです。ありがとうございます。お楽しみに！



サウンドデザイナー・司会

### 入江陽

1987年新宿区大久保生まれ。シンガーソングライター、映画音楽家、文筆家、プロデューサー。最新曲は「週末」。映画音楽は「街の上で」「タイトル、拒絶」「月極オトコトモダチ」「最低。」など。「装苑」「ミュージック・マガジン」で連載。

Sound Designer, Moderator

### Yo Irie

Yo Irie (born September 19, 1987) is a Japanese singer-songwriter, sound producer, film composer and writer. His latest song is "Weekend".  
Twitter : @irieryo

## True Colors Festival 総合プロデューサーからのコメント

「あなたは100人を超える大勢の人の前で自分の過去のセックスについて話す勇氣がありますか？」。

60歳を超えた一般シニアが社会的タブーを破ってまで伝えたいこと。それは学校、仕事、恋愛、結婚、家族、そして別れなど、人生の悩みと喜びを当時のセックスと共に語る文字通り裸の自分史です。True Colors DIALOGUEは、セックスという極めて個人的な出来事を人生の節目と捉え、語り合う市民参加型のドキュメント演劇です。日本で初めての試みです。出演者の中には障害や性のあり方など人との「違い」に悩んだ経験を持つ人もいます。彼らの「裸の自分史」と自身を重ね合わせ、多様な生き方を考える機会としてほしいと思います。



総合プロデューサー

### 樺沢一朗

1972年群馬県生まれ。日本財団常務理事。True Colors Festival 総合プロデューサー。Wake Forest University 卒業(米・ノースカロライナ州)。1996年5月にNHKに入局。記者として初任地の沖縄以降、東京での勤務の他、バンコク、ワシントンで特派員を務める。2017年7月より現職。元プロキックボクサーという異色の経歴を持つ。

## Comments from Yo Irie

All ready at rehearsals, it was an unforgettable experience to witness how Darren's acute sensibility to combine words and sounds, reality and fiction, the raw graceful bodies and our gaze to enable a joyful and intense interaction. I came to realize that while I was asking myself questions such as "why do we keep living" and "how do we keep living", that I was living this moment with this body. I am happy that this performance will be a part of your life. Thank you so much. Have fun!

## Comments from True Colors Festival Executive Producer

"Do you have the courage to talk about your past sex experiences in front of a crowd of over 100 people?" Even if it's a taboo in society, senior citizens over the age of 60 want to share stories of hardship and joy of life in school, work, love, marriage, family, and breakups together with the story of sex they had at each moment. True Colors DIALOGUE is a citizen participatory documentary theater that talks about the extremely personal event that is sex as a milestone in one's life. This will be the first such challenge in Japan . The participants include people who have struggled with their "differences" between other people due to their disabilities or their sexual orientations. I hope this will be an opportunity to think about diverse ways to live life through their naked personal histories.

True Colors Festival Senior Exective Director

### Ichiro Kabasawa

Kabasawa was born 1972 in Gunma, Japan and graduated from Wake Forest University, North Carolina, U.S. He is the Executive Director of Nippon Foundation since July 2017 and is the Executive Producer of True Colors Festival. He joined NHK in 1996 and was assigned in Okinawa, Tokyo, Bangkok, Washington DC as a journalist. He is also a former professional kickboxer.